

# Fête de la Lavande 21 juillet 2019

2019年7月21号薰衣草节

27ème anniversaire

第二十七届

Valensole

瓦朗索勒

Organisée par l'association A.V.E.C. Vous, en partenariat avec la Mairie de Valensole, les associations valensolaises, l'OT de Valensole et tout les bénévoles.

主办单位：瓦朗索勒经济联合协会

协办单位：瓦朗索勒市镇府，瓦朗索勒各社团组织，瓦朗索勒旅游局

<b>Bars, Restaurants et Restauration rapide dans le village</b> ① - L'Oriental ② - Brasserie du plateau ③ - Le P'tit Resto ④ - Le Régal ⑤ - Le Palais d'Or ⑥ - La Maison de Marius	<b>Restauration Espace lavande 2</b> - La Buvette salle polyvalente est tenue par L'Amicale des Pompiers de Valensole - Le Petit Testard - Le Vésuve - Pizza Bus - Le Chamanon - La Popotte des Mamans
--	--

小镇内餐厅、酒吧以及快餐：

- ① L' Oriental
- ② Brasserie du plateau
- ③ Le P'tit Resto
- ④ Le Régal
- ⑤ Le Palais d'Or
- ⑥ La Maison de Marius

圆圈标号对应下页  
平面图中的编号

薰衣草二区快餐：

- La buvette salle polyvalente est tenue par l'Amical des Pompiers de Valensole (多功能厅内的茶点室，有瓦伦索勒消防队协会运营)
- Le Petit Testard
- Le Vésuve
- Pizza Bus
- Le Chamanon
- La Popotte des Mamans

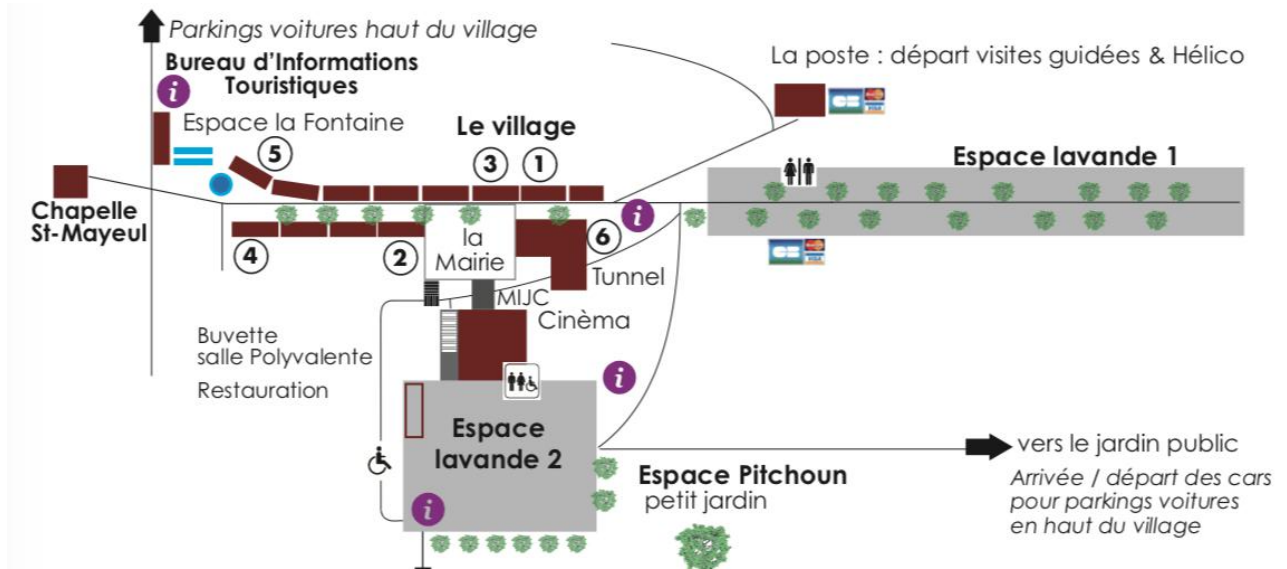
Renseignements :  
Bureau de l'OT Valensole et point info sur la fête  
Tél : 04 92 74 90 02

信息咨询：

瓦朗索勒旅游局

电话: 04 92 74 90 0

中文服务微信号：CDProvence



### 黑体字:

Bureau d'info touristique : 瓦伦索勒旅游局

Chapelle St Mayeul: St Mayeul 礼拜堂

Le village: 小镇市中心

Espace lavande 1: 薰衣草花田一区, 节日期间主要的活动区域

Espace lavande 2: 薰衣草花田二区, 节日期间主要的活动区域

Espace Pitchoun: Pitchounun 区域

### 细体字:

Parking voiture haut du village : 小镇停车场

Espace la Fontaine: 喷泉区

buvette salle polyvalente: 多功能厅

Restauration: 饮食点

La Mairie : 市政府

MIJC: 青年之家

Cinéma: 电影院

Tunnel: 通道

Petit jardin: 小花园

La poste: départ visites guidées&Hélico:  
邮局, 即观光和直升机起点

Vers le jardin publique...village: 公共花园方向  
来去车辆请前往小镇停车场泊车。

## Toute la journée sur la fête

- Distillation traditionnelle de la fleur de lavande au cœur de la fête, avec un alambic ancien du 19<sup>ème</sup> siècle.
- Exposition découverte des matériels agricoles anciens et modernes servant à la récolte de la fleur bleue.
- Exposition, vente de produits artisanaux de qualité, à base de lavande uniquement. Plus de **140 professionnels** à votre service sur la fête et dans le village.

## 当日狂欢看点

不可错过的节日重头戏, 使用 19 世纪的老蒸馏器展示传统的薰衣草蒸馏技术。

古老和现代的薰衣草收割农业器械展览  
优选手工薰衣草制品展卖, 超过 140 户当地商家参与, 为您提供以薰衣草为原料的高品质产品。

Visites guidées suivant votre humeur et envies avec nos navettes. Départ : La poste.  
Renseignements : points infos de la foire et bénévoles aux couleurs bleu lavande.

我们提供穿梭巴士方便您随心所欲的自由参观游览，出发点：邮局，同时所有展会信息咨询点和穿蓝紫色服装的志愿者将为您提供相关实用旅游资讯

- Visite encadrée par les professionnels agriculteurs des distilleries traditionnelles anciennes et modernes de la fleur de lavande.
- Visite ludique du musée de la lavande de Valensole.
- Baptême de l'air en hélicoptère et découverte de la palette de couleurs des champs de lavandes du plateau de Valensole (50 € par personne).

知识经验丰富的当地农民将带领大家参观了  
解传统和现代薰衣草蒸馏厂

参观瓦朗索勒薰衣草博物馆

飞行体验，在瓦朗索勒高原高空欣赏的薰衣草海（50 欧 / 人）

Durant toute la journée sur le plateau de Valensole, visite libre des champs de lavandes, de tournesols, d'amandiers, d'oliviers, des distilleries et des producteurs de notre agriculture locale.

节日当天畅游瓦朗索勒高原，欣赏薰衣草和向日葵杏仁树海洋，参观蒸馏工厂，发现本地特产生产商的独特工艺

## Exposition - découverte

- "La lumière des yeux" Exposition photographique par le club photo de l'A.V.A.C.  
Salle d'exposition au dessus du bureau de l'office de tourisme (13.07.2019 au 21.07.2019)
- Exposition & présentation du site Clunisien  
Chapelle St-Mayeul 10h à 18h  
par l'association Saint Blaise
- Projection du film "la Magie du Plateau de Valensole" de Régis Nicolas, (durée 1h)  
Salle de cinéma (tunnel des lavandes)  
Séances à 10h, 11h15, 13h30, 14h15, 15h30 et 17h.  
Exposition littéraire permanente et rencontre des auteurs et poètes de l'association "Poètes des Hautes terres".

## 展览 - 探索

- "眼中光芒" 摄影展，由 A.V.A.C 摄影俱乐部组织。  
地点：瓦伦索勒旅游局展览室  
时间：2019 年 7 月 13 日 - 7 月 21 日
- 克吕尼时期的 St. Maueul 礼拜堂参观游览，由 Saint Blaise 举办，节日当天 10 点-18 点

电影放映—“神奇的瓦朗索勒高原”（制片人：Régis Nicolas，时长：1 小时，地点：电影院展映厅（详见地图）  
场次：10:00, 11:15（中文版场次），13:30, 14:15（中文版场次），15:30, 17:00  
此处您可以参观欣赏当地文学展并与“高地诗人”协会的作家和诗人进行交流

Toute la journée sur le village  
Renseignements sur points info.

全天狂欢

请于咨询点获取详细演出信息

- Orchestre de rue en déambulation toute la journée, bonne humeur affichée avec le groupe " les Platt Band"  
*Musique jazz - New Orléans - 8 musiciens*
- Pascalette et son accordéon *sur les points info*
- L'orgue de barbarie  
*À découvrir dans les rues du village*
- Le petit manège de Luce & le château gonflable dans le petit jardin vert Espace Pitchoun
- Au grés de leurs humeurs, promenade de 4 ânes bâtés des "Sabots de Provence"  
*Village et la fête de lavande*

- 街头游行乐队表演：les platt 乐队（由八名艺术家表演新奥尔良爵士乐）
- Pascalette 手风琴表演（旅游信息中心附近）
- 街头手摇风琴表演（小镇街道上随机）
- Pitchoun 区域小花园小型马场，马车漫游体验
- 跟随四只“小蠢驴”体验“Sabots de Provence”主题的幽默游行

**10h30** *Espace la Fontaine*  
"Les Lavandières de Valensole" chantent la lavande et leur village. *Chants acapella*

**10h30** *Traversée de l'espace lavande 2*  
Avec le groupe folklorique :  
- "Dansaire de Lorient" Aubagne  
*30 musiciens et danseurs présentent leur spectacle*

**10h40** *Traversée de l'espace lavande 1*  
Groupe L'Escolo Dou Trelus de Pernes les Fontaines présente leur spectacle  
*35 musiciens et danseurs*

**11h15** *Espace la Fontaine*  
Groupe L'Escolo Dou Trelus de Pernes les Fontaines présent leur spectacle "La Bugade"

不可错过的薰衣草文化表演（紫色字标注）

● 10:30 喷泉区

“瓦朗索勒洗衣妇”歌颂薰衣草和家乡小镇

● 10:30 穿过薰衣草花田二区

“Dansaire de Lorient”民谣乐队，30 名音乐和舞蹈演员

● 10:40 穿过薰衣草花田一区

L'Escolo Dou Trelus Pernes les Fontaines  
(佩尔纳勒丰泰纳镇团队) 35 名音乐舞蹈演员

● 11:15 喷泉区

“La Bugade”-- L'Escolo Dou Trelus Pernes les Fontaines  
(佩尔纳勒丰泰纳镇团队)

**12h00** Espace Lavande 2 (salle polyvalente)  
Farandole avec les 3 groupes folkloriques

**12h15** Espace Lavande 2 (salle polyvalente)  
Concert avec les "Platt Band"  
(8 musiciens Jazz-New Orléans)

**15h15** Espace Lavande 2  
Spectacle du groupe "L'Escolo Dou Trelus"

**16h15** le Village  
Spectacle du groupe "Dansaire de Lorient"

**17h00** le Village - Espace Lavande 2  
Déambulation "Les Plats Band"

**19h00** Fermeture de la Fête de LAVANDE 2019

**21h00** Place de la Mairie Bal DJ Diégo animation  
/ 0h30

● **12:00 薰衣草花田二区 (多功能厅)**

三个民俗团队表演规模盛大的普罗旺斯民族舞法兰多拉舞 (70 名舞者和音乐家共同参与)

● **12:15 薰衣草花田二区 (多功能厅)**

Platt 乐队音乐会 - 八名音乐家表演新奥尔良爵士乐

● **15:15 薰衣草花田二区**

L'Escolo Dou Trelus 团队演出

● **16:15 小镇中心**

Dansaire de Lorient 团队演出

● **17:00 小镇中心, 薰衣草花田二区**

Les Plats 乐队的游行表演

● **19:00 2019 薰衣草节闭幕式**

● **21:00 - 0:30 市镇广场 舞会 DJ Diégo**

Informations ajoutées pour la version chinoise :  
( Renseignements )



更多详情请扫描关注普罗旺斯之心与法国旅游官方微信公众号  
致电阁来屋旅游局转中文服务 04 92 78 01 08 (法国区号 0033)  
邮箱: [service@destination-coeurdeprovence.com](mailto:service@destination-coeurdeprovence.com)